Letters of the Repentant to 88 Buddhas
網路視訊共修須知

1. 處於—安靜的環境
2. 保持平和的心
3. 法會進行時，勿言談，勿吃零食等
4. 準備好經本
5. 佛前上香(如果家中有佛堂)
6. 跟隨法師禮佛三拜
7. 課誦開始

The Eighty-Eight Buddhas Repentance
Live Streaming Dharma Service Notice

1. Find a quiet space.
2. Keep a calm mindset.
3. During the service, refrain from chatting with others or eating snacks.
5. Offer incense (if you have a shrine at home.)
6. Follow along with the venerables and make three prostrations to the Buddha.
7. Chanting begins.
### Table of Contents

1. 戒定真香…………………………………………………………… 3  
   Praise of the Precepts and Concentration

2. 八十八佛大懺悔文………………………………………………… 4  
   The Eighty-Eight Buddhas Repentance

3. 藥師讚……………………………………………………………… 20  
   Praise for the Medicine Buddha

4. 藥師偈……………………………………………………………… 21  
   Gatha for the Medicine Buddha

5. 三皈依……………………………………………………………… 22  
   Triple Refuge

6. 為新型肺炎向觀世音菩薩祈願文…………………………… 20  
   A Prayer to Avalokitesvara Bodhisattva for Safety from the Novel Coronavirus (COVID-19) Outbreak

7. 回向………………………………………………………………… 24  
   Dedication of Merit

8. 開示………………………………………………………………… 24  
   Dharma Lecture by Venerable
戒定真香讚
Praise of the Precepts and Concentration

戒定真香，焚起衝天上
弟于虔誠，爇在金爐放
頃刻紛紜，即徧滿十方
古今人民免難消災障

南無香雲蓋菩薩摩訶薩

重覆三次 (Repeat 3 times)
The incense of the precepts and concentration burns, reaching up to the heavens.
The devotion of disciples, glowing upon the golden censer.
Rising in a cloud, flowing through the ten directions.
Ancient and present people prevented disasters and removed calamitous obstructions.
We take refuge in the bodhisattva-mahasattvas.
八十八佛大懺悔文
The Eighty-Eight Buddhas Repentance

Dà Cí Dà Bēi Mín ZhòngShēng Dà Xǐ Dà Shě Jì Hán Shí
大慈大悲愍眾生。大喜大捨濟含識

Xiàng Hǎo GuāngMíng Yī Zì Yán ZhòngDēng Zhì Xīn Guī Mìng Lǐ
相好光明以自嚴。眾等至心歸命禮

(Please kneel down) (請跪下)
With great loving-kindness and compassion, the Buddhas safeguard all sentient beings. With great joy and equanimity, they alleviate the suffering of all. We sincerely take refuge and pay homage to the radiant and distinguished Buddhas.

Nán Mó Guī Yī Shí Fāng Jīn Xū Kōng Jiè
南無皈依十方。盡虛空界。

Yī Qìe Zhū Fó
一切諸佛

Nán Mó Guī Yī Shí Fāng Jīn Xū Kōng Jiè
南無皈依十方。盡虛空界。

Yī Qìe Zūn Fǎ
一切尊法。

Nán Mó Guī Yī Shí Fāng Jīn Xū Kōng Jiè
南無皈依十方。盡虛空界。

Yī Qìe Xián Shèng Sēng
一切賢聖僧。

We take refuge in the Buddhas of the ten directions throughout endless space.
We take refuge in the most venerated Dharmas of the ten directions throughout endless space.
We take refuge in the virtuous Sangha Sages of the ten directions throughout endless space.
善逝世間解、無上士、調御丈夫、
天人師、佛、世尊。

We take refuge in the Tathagata, who is: worthy of offerings, correct and peerlessly enlightened, perfect in knowledge and conduct, well departed, a knower of the worlds, a supreme being, an incomparable cultivator, a teacher of celestial and human beings, enlightened, and world-honored.

We take refuge in the Universal Light (Samantaprabha) Buddha.
We take refuge in the Universal Luminescence (Samantaprabhasa) Buddha.

We take refuge in the Universal Purity (Samantavimala) Buddha.

We take refuge in the Tanalapattracandanagandha Buddha.

We take refuge in the Radiant Candanaprabha Buddha. We take refuge in the Manipataka Buddha.

We take refuge in the Delighted Treasures Collection Buddha.
We take refuge in the World’s Most Renowned and Preeminently Diligent Buddha.

We take refuge in the Mani Radiant Torch Buddha (Manipataka).

We take refuge in the Wisdom Torch Illuminating Buddha. We take refuge in the Ocean of Radiant Virtues Buddha.

We take refuge in the Diamond Unyielding Universally Casting Golden Light Buddha.

We take refuge in the Great Strength Diligent Courage Buddha.

We take refuge in the Great Compassionate Radiant Buddha. We take refuge in the King of Benevolent Power Buddha.

We take refuge in the Benevolent Treasure Buddha. We take refuge in the Cadana Cave Majestic Buddha.

We take refuge in the Sagacious Benevolent Leader Buddha. We take refuge in the Perfect Purpose Buddha.

Nán Mó Yī Qiè Shì Jiān Lè Jiàn Shàng Dà Ē Jing Jǐn Fó
南無一切世間樂見上大精進佛。

Nán Mó Mó Ní Zhuàng Dēng Guāng Fó
南無摩尼幢燈光明佛。

Nán Mó Huì Jù Zhào Fó Nán Mó Hǎi Dé Guāng Míng Fó
南無慧炬照佛。南無海德光明佛。

Nán Mó Jīn Gāng Láo Qiǎng Pǔ Sàn Jīn Guāng Fó
南無金剛牢強普散金光佛。

Nán Mó Dà Qiǎng Jīng Jǐn Yǒng Měng Fó
南無大強精進勇猛佛。

Nán Mó Dà Bēi Guāng Fó Nán Mó Cí Lì Wáng Fó
南無大悲光佛。南無慈力王佛。

Nán Mó Cí Zàng Fó Nán Mó Zhǎn Tán Kū Zhuāng Yán Shèng Fó
南無慈藏佛。南無栴檀窟著作權勝佛

Nán Mó Xiàn Shàn Shǒu Fó Nán Mó Shàn Yì Fó
南無賢善首佛。南無善意佛。

We take refuge in the Benevolent Treasure Buddha. We take refuge in the Cadana Cave Majestic Buddha.

We take refuge in the Sagacious Benevolent Leader Buddha. We take refuge in the Perfect Purpose Buddha.
Nán Mó GuǎngZhāng Yán Wáng Fó  Nán Mó Jīn Huá Guǎng Fó
南無廣莊嚴王佛。南無金華光佛
We take refuge in the King of Vast Majesty Buddha. We take refuge in the Golden Blossom Radiant Buddha.

Nán Mó Bǎo Gài Zhào Kōng Zì Zài Lì Wáng Fó
南無寶蓋照空自在力王佛。
We take refuge in the King of Unconstrained Strength, a Jeweled Canopy Over the Universe Buddha.

Nán Mó Xū Kōng Bǎo Huá Guǎng Fó
南無虚空寶華光佛。
We take refuge in the Empty Space Precious Blossom Radiant Buddha.

Nán Mó Liú Lí Zhāng Yán Wáng Fó
南無琉璃莊嚴王佛。
We take refuge in the Majestic Crystal Buddha.

Nán Mó Pǔ Xiàn Sè Shēn Guǎng Fó
南無普現色身光佛。
We take refuge in the Universally Manifesting Radiant Body Buddha.

Nán Mó Bù Dòng Zhǐ Guǎng Fó
南無不動智光佛。
We take refuge in the Unshakable Wisdom Illuminating Buddha.

Nán Mó Xiáng Fú Zhòng Mó Wáng Fó  Nán Mó Cái Guǎng Míng Fó
南無降伏眾魔王佛。南無才光明佛
We take refuge in the Conquering King of all Demons Buddha. We take refuge in the Skillful Radiant Buddha.

Nán Mó Zhì Huì Shèng Fó  Nán Mó Mí Lè Xiān Guǎng Fó
南無智慧勝佛。南無彌勒仙光佛。
We take refuge in the Unsurpassed Wisdom Buddha. We take refuge in the Maitreya Immortal Light Buddha.
Nán Mó Shàn Jì Yuè Yīn Miào Zūn Zhì Wáng Fó
南無善寂月音妙尊智王佛。
We take refuge in the King of the Perfect Stillness of the Moon Sound, Wondrously Honored Wisdom Buddha.

Nán Mó Shì Jìng Guāng Fó    Nán Mó Lóng Zhōng Shàng Zūn Wáng Fó
南無世淨光佛。南無龍種上尊王佛
We take refuge in the World’s Pure Radiance Buddha. We take refuge in the King of the Supreme Dragon Buddha.

Nán Mó Rì Yuè Guāng Fó    Nán Mó Rì Yuè Zhū Guāng Fó
南無日月光佛。南無日月珠光佛
We take refuge in the Sun Moon Radiance Buddha. We take refuge in the Sun Moon Pearl Radiance Buddha.

Nán Mó Hui Zhuàng Shèng Wáng Fó
南無慧幢勝王佛。
We take refuge in the King of the Wisdom Canopy Victory Buddha.

Nán Mó Shī Zǐ Hǒu Zì Zài Lì Wáng Fó
南無師子吼自在力王佛。
We take refuge in the Powerfully Unconstrained Roaring Lion Buddha.

Nán Mó Miào Yīn Shèng Fó    Nán Mó Cháng Guāng Zhuàng Fó
南無妙音勝佛。南無常光幢佛。
We take refuge in the Wondrously Victorious Voice Buddha. We take refuge in the Eternal Radiance Canopy Buddha.

Nán Mó Guān Shì Dēng Fó    Nán Mó Hūi Wěi Dēng Wáng Fó
南無觀世燈佛。南無慧威燈王佛
We take refuge in the Contemplating World Lamp Buddha.
We take refuge in the King of the Wisdom Majestic Lamp Buddha.

Nán Mó Fǎ Shèng Wáng Fó    Nán Mó Xū Mí Guāng Fó
南無法勝王佛。南無須彌光佛。
We take refuge in the King of the Dharma Victory Buddha. We take refuge in the Sumeru Light Buddha.
We take refuge in the Sumena Blossom Radiance Buddha.

We take refuge in the King of the Unsurpassable and Victorious Udumbra Blossom Buddha.

We take refuge in the King of Great Wisdom Strength Buddha.

We take refuge in the Aksobhya Joyful Radiance Buddha.

We take refuge in the King of Immeasurable Voice Buddha.

We take refuge in the Skillful Radiance Buddha. We take refuge in the Golden Sea Radiance Buddha.

We take refuge in the King of Always Complete Dharma Buddha.
Nán Mó Shì Jiā Móu Ní Fó
南無釋迦牟尼佛。
We take refuge in the Sakyamuni Buddha.

Nán Mó Jīn Gāng Bú Huài Fó
南無金剛不壞佛。
We take refuge in the Indestructible Diamond Buddha.

Nán Mó Bǎo Guāng Fó  Nán Mó Lóng Zūn Wáng Fó
南無寶光佛。南無龍尊王佛。
We take refuge in the Treasure Radiance Buddha. We take refuge in the King of the Honorable Dragon Buddha.

Nán Mó Jīng Jīn Jūn Fó  Nán Mó Jīng Jīn Xī Fó
南無精進軍佛。南無精進喜佛。
We take refuge in the Diligent Army Buddha. We take refuge in the Diligent Delight Buddha.

Nán Mó Bǎo Huǒ Fó  Nán Mó Bǎo Yuè Guāng Fó
南無寶火佛。南無寶月光佛。
We take refuge in the Precious Flame Buddha. We take refuge in the Precious Moonlight Buddha.

Nán Wú Xiàn Mú Yú Fó  Nán Mó Bǎo Yuè Fó
南無現無愚佛。南無寶月佛。
We take refuge in the Manifested Learned Buddha. We take refuge in the Precious Moon Buddha.

Nán Mó Wú Gòu Fó  Nán Mó Lí Gòu Fó
南無無垢佛。南無離垢佛。
We take refuge in the Without Defilements Buddha. We take refuge in the Turned Away from Defilements Buddha.

Nán Mó Yǒng Shī Fó  Nán Mó Qīng Jīng Fó
南無勇施佛。南無清淨佛。
We take refuge in the Courage Bestowing Buddha. We take refuge in the Clear and Pure Buddha.
Nán Mó Qīng Jīng Shī Fó  Nán Mó Suō Liú Nà Fó
南無清淨施佛。南無娑留那佛。
We take refuge in the Clear and Pure Giving Buddha. We take refuge in the Sudha Buddha.

Nán Mó Shuǐ Tiān Fó  Nán Mó Jiān Dé Fó
南無水天佛。南無堅德佛。
We take refuge in the Water Celestial Buddha. We take refuge in the Unfaltering-Virtue Buddha.

Nán Mó Zhān Tán Gōng Dé Fó  Nán Mó Wú Liàng Jū Guāng Fó
南無栴檀功德佛。南無無量掬光佛
We take refuge in the Candana Virtue Buddha. We take refuge in the Infinitely Measured Light Buddha.

Nán Mó Guāng Dé Fó  Nán Mó Wǔ Yǒu Dé Fó
南無光德佢。南無無憂德佛。
We take refuge in the Radiant Virtues Buddha. We take refuge in the Virtuous Worry-Free Buddha.

Nán Mó Nà Luó Yán Fó  Nán Mó Gōng Dé Huá Fó
南無那羅延佛。南無功德華佛。
We take refuge in the Narayana Buddha. We take refuge in the Virtue Blossom Buddha.

Nán Mó Lián Huá Guāng Yóu Xì Shén Tōng Fó
南無蓮華光遊戲神通佛。
We take refuge in the Lotus Blossom Radiant Supernatural Power Buddha.

Nán Mó Cái Gōng Dé Fó  Nán Mó Dé Niàn Fó
南無財功德佛。南無德念佛。
We take refuge in the Meritorious Virtues Buddha. We take refuge in the Virtuous Mindful Buddha.

Nán Mó Shàn Míng Chēng Gōng Dé Fó
南無善名稱功德佛。
We take refuge in the Great and Reputable Virtue Buddha.
Nán Mó Hóng Yàn Dì Zhuàng Wáng Fó
南無紅燭帝幢王佛。
We take refuge in the Red Imperial Flame Banner Buddha.

Nán Mó Shàn Yóu Bù Gōng Dé Fó
南無善遊步功德佛。
We take refuge in the Meritorious and Victorious Buddha.

Nán Mó Dòu Zhàn Shèng Fó Nán Mó Shàn Yóu Bù Fó
南無闘戰勝佛。南無善遊步佛。
We take refuge in the Victory in Battle Buddha. We take refuge in the Meritorious Buddha.

Nán Mó Zhōu Zā Zāng Yán Gōng Dé Fó
南無周匝莊嚴功德佛。
We take refuge in the Complete Majestic Meritorious Virtues Buddha.

Nán Mó Bǎo Huá Yóu Bù Fó
南無寶華遊步佛。
We take refuge in the Treasure Blossom and Meritorious Buddha.

Nán Mó Bǎo Lián Huá Shàn Zhù Suō Luó Shù Wáng Fó
南無寶蓮華善住娑羅樹王佛。
We take refuge in the Treasure Lotus Blossom and Great Dwelling Cultivator Buddha.

Nán Mó Fǎ Jiè Cáng Shēn Ā Mí Tuó Fó
南無法界藏身阿彌陀佛。
We take refuge in the Dharma Realm Treasure Body, Amitabha Buddha.

Rú Shì Děng Yī Qiè Shì Jiè Zhǔ Fó Shì Zūn
如是等。一切世界。諸佛世尊。

Cháng Zhù Zài Shì Shì Zhǔ Shi Zūn 。Dāng Cí Niàn Wǒ
常住在世。是諸世尊。當慈念我
Ruò Wǒ Čí Shēng Ruò Wǒ Qián Shēng Cong Wú Shǐ Shēng
若我此生。若我前生。从无始生
Sī Yī Lái Suǒ Zuò Zhòng Zuì Ruò Zi Zuò Ruò Jiǎo
死以来。所作眾罪。若自作。若教
Tā Zuò Jiàn Zuò Suí Xī
他作。见作随喜。

他作。见作随喜。

The Buddhas of all the universes and the Buddhas abiding in this world, be compassionate and mindful of me. Since the time of the endless past, in my previous and current lives, if I have committed a multitude of wrong doings—either by my own actions, teaching others to do so, or approving of such wrongdoings…

Ruò Tǎ Ruò Sēng Ruò Sì Fāng Sēng Wù Ruò Zi Qū
若塔若僧。若四方僧物。若自取。

Ruò Jiǎo Tǎ Qǔ Jiàn Qǔ Suǐ Xī Wǔ Wú Jiān Zuì
若教他取。见取随喜。五无间罪。

Ruò Zi Zuò Ruò Jiǎo Tǎ Zuò Jiàn Zuò Suǐ Xī Shí
若自作。若教他作。见作随喜。十

Bù Shàn Dào Ruò Zi Zuò Ruò Jiǎo Tǎ Zuò Jiàn Zuò
不善道。若自作。若教他作。见作

Suǐ Xī
随喜。

if I have stolen from the stupas, from the Sanghas, or from the property of the Sangha—either stealing on my own, teaching others to steal, or approving of stealing

if I have committed the five cardinal sins, which will lead us to endless hells—either committing them on my own, teaching others to commit them, or approving of such actions

if I have performed the ten unwholesome deeds—either performing them on my own, teaching others to perform them, or approving of such performance

Suǒ Zuò Zuì Zhàng Huò Yǒu Fù Cǎng Huò Bù Fù Cǎng
所作罪障。或有覆藏。或不覆藏。
Yīng Duò Dì Yù · Ē Guǐ Chù Shēng · Zhū Yú È Qù
應墮地獄· 餓鬼畜生· 諸餘惡趣·
Biān Dì Xià Jiàn · Jī Miè Lì Chē · Rú Shì Děng Chù
邊地下賤· 及蔑戾車· 如是等處·
Suǒ Zuò Zuì Zhàng · Jīn Jiě Chàn Hūǐ
所作罪障· 今皆懺悔·

The multitude of wrongdoings I may have committed, whether exposed or concealed, will cause one to fall into the hells, into the realm of hungry ghosts, the animal realm, or the other suffering realms. All the sins I may have committed, I now fully repent.

Jīn Zhū Fó Shi Zūn · Dānghèng Zhī Wǒ · Dāng Yì Niàn Wǒ
今諸佛世尊· 當證知我· 當憶念我
Wǒ Fù Yú Zhū Fó Shi Zūn Qián · Zuò Rú Shì Yán
我復於諸佛世尊前· 作如是言·
Ruò Wǒ Cǐ Shēng · Ruò Wǒ Yú Shēng · Céng Xíng Bù Shí
若我此生· 若我餘生· 曾行布施·
Huò Shǒu Jing Jiè · Nǎi Zī Shǐ Yǔ Chù Shēng · Yī Tuán Zhǐ
或守淨戒· 乃至施與畜生· 一摶之
Shí · Hù Xiū Jing Xíng · Suǒ Yǒu Shàn Gēn
食· 或修淨行· 所有善根·

Today, may all the Buddhas and the World-Honored Ones be my witnesses and be mindful of me. In front of all the Buddhas and the World-Honored Ones, I make the pledge: If in this life or beyond this life, I have practiced generosity or upheld the pure precepts, even as little as offering a handful of food to an animal, or cultivating pure conduct, then I wish that all my wholesome behavior

Chéng Jiù Zhòng Shēng · Suǒ Yǒu Shàn Gēn · Xiū Xíng Pú Tí
成就眾生· 所有善根· 修行菩提·
Suǒ Yǒu Shàn Gēn · Jí Wú Shàng Zhī · Suǒ Yǒu Shàn Gēn
所有善根· 及無上智· 所有善根·
will benefit all sentient beings. I wish that all my wholesome behavior will lead to the cultivation of bodhi. I
wish that all my wholesome behavior will lead to supreme wisdom. I wish that all my wholesome behavior will
combine together and lead to supreme perfect wisdom.

Like the Buddhas in the past, present, and future, who have transferred such merits, I am transferring my
merits the same way.

I repent all my sins. May all fortunes and blessings be transferred accordingly, including the merits of
requesting the Buddha’s tutelage and vowing to achieve supreme wisdom. The Buddhas of the past, present,
and future are supreme amongst all sentient beings. I now take refuge and pay homage to the immeasurable
ocean of merits and virtues.

I now take refuge and pay homage to the immeasurable ocean of merits and virtues.
With my purest body, speech, and mind, I sincerely pay homage to all the teachers of humanity, in the past, the present, the future, and throughout the worlds in all directions.

By the strength of Samantabhadra’s vows and deeds, may we appear before all the Tathagatas.

A body is as many particles of dust. We pay homage to the assemblies of buddhas, of which are as vast as particles of dust.

There are as many buddhas within a particle of dust as there are particles of dust. Assemblies of bodhisattvas can be found everywhere. The dharma realms are vast like endless dust. It is my conviction that the Buddhas fill these realms.

They each speak, with an ocean of voices, infinitely wondrous words and speeches.

Within all the future kalpas, I praise the Buddhas’ deep ocean of virtues and merits with the most auspicious and wondrous flower garlands, music, oil, incense, and canopies.
如是最勝莊嚴具。我以供養諸如來
Zuì Shèng Yī Fú Zuì Shèng Xiāng Mò Xiāng Shāo Xiāng Yǔ Děng Zhú
最勝衣服最勝香。末香燒香與燈燭
I make offerings of auspicious ornaments, such as the best of clothing, incense, incense powder, burning incense, lamps, and candles, to all the Tathagatas.

Yī Yī Jiē Rú Miào Gāo Jù Wǒ Xi Gōng Yǎng Zhū Rú Lái
一一皆如妙高聚。我悉供養諸如來
With each and every offering gathered as high as the Wondrous High Mountain, I offer to all the Tathagatas.

Wǒ Yī Guǎng Dà Shèng Jiě Xīn Shēn Xin Yī Qiè Sān Shì Fó
我以廣大勝解心。深信一切三世佛
With a broad, profound, and understanding mind, I hold a deep and firm belief in the Buddhas of the Three Ages.

Xī Yī Pǔ Xián Xíng Yuàn Lì Pǔ Piàn Gōng Yǎng Zhū Rú Lái
悉以普賢行願力。普偏供養諸如來
With the strength of Samantabhadra’s vows and practice, I make universal offerings to all the Tathagatas.

Wǒ Xī Suǒ Zào Zhū E Yè Jiē Yóu Wú Shǐ Tàn Chēn Chī
我昔所造諸惡業。皆由無始貪瞋癡
All the unwholesome karma I have committed in the past originated from beginningless greed, hatred, and ignorance…

Cóng Shēn Yǔ Yī Zhī Suǒ Shēng Yī Qiè Wǒ Jīn Jiē Chàn Huǐ
從身語意之所生。一切我今皆懺悔
through action, speech, and thought. For all this, I now repent.

Shí Fāng Yī Qiè Zhū Zhòng Shēng Èr Chéng Yǒu Xué Jí Wú Xué
十方一切諸眾生。二乘有學及無學
All sentient beings in the ten directions; the two vehicles of Saiksa and Asaiksa;

Yī Qiè Rú Lái Yǔ Pú Sà Suǒ Yǒu Gōng Dé Jiē Suí Xī
一切如來與菩薩。所有功德皆隨喜
all Tathagatas and Bodhisattvas; I transfer all the meritorious virtues.

To all Enlightened throughout the ten directions of space and time, the first ones to have achieved bodhi, I now implore upon you to turn the supreme and wondrous Dharma wheel.

If the Buddhas wish to enter into Nirvana, I sincerely implore upon them…

with the wish that they could stay for as many kalpas as there are particles of dust, and bring benefits and joy to all sentient beings.

With all the merits from paying homage, offering praise, and making offerings, I implore upon with all the Buddhas to stay in this world and turn the Dharma wheel.

The virtuous roots of freely repenting, I transfer them to all sentient beings and to the Buddhahood.

I want to transfer these excellent merits and virtues to the unsurpassed and true Dharma realm.
The nature and form of the Buddha, the Dharma, and the Sangha, are the two truths harmonized within the
Samadhi Seal.

如是無量功德海。我今皆悉盡回向

With such oceans of immeasurable merit and virtue, I now transfer them.

All the sentient beings who criticize and slander the Dharma with their actions, speeches, and thoughts, are
influenced by their deviant views; may all such karmic hindrances be completely extinguished without a trace.

In each and every thought, may wisdom prevail throughout the dharma realms, delivering all sentient beings
so that they will never regress.

Until the end of the universe and the world, when all sentient beings and their karmas and afflictions also end…

…the Four Dharmas remain vast and infinite. May the transference of my merits be as such.

We take refuge in Samantabhadra, the Bodhisattva of Great Practice.
藥師讚
Praise for the Medicine Buddha

Yào Shī Fó Yán Shòu Wáng Guǎng Lín Shuǐ Yuè Tán Chǎng
藥師佛延壽王・光臨水月壇場。

Medicine Buddha, King of Extending Life.
Please shine your radiant presence on this Dharma assembly, which resembles the moon's reflection in water.

Bēi Xīn Jiù Kǔ Jiàng Jí Xiáng Miǎn Nàn Xiāo Zāi Zhàng
悲心救苦降吉祥・免難消災障。

With your compassionate heart, come to the rescue of the suffering, bestow your auspiciousness, remove all sufferings, and dispel all disasters.

Chàn Huǐ Zhòng Děng Sān Shì Zúi
懺悔眾等三世罪。

We are here to repent all the wrongdoings committed in the three ages of the past, present, and future.

Yuàn Qí Fú Shòu Mián Cháng
願祈福壽綿長。

We pray for continuous good fortune and long life.

Jí Xīng Gāo Zhào Mù Ėn Guǎng Rú Yì Bǎo Ān Kāng
吉星高照沐恩光・如意保安康。

(*Repeat 2 times) (重覆二遍)
May the high and auspicious star shower the light of your kindness upon us, fulfilling our wishes, and bringing peace and health.
藥師偈
Gatha for the Medicine Buddha

Wàn Rén Guǎng Xiū Chéng Dìng Huí
萬人廣修戒定慧

Qiān Jiā Cháng Míng Rì Yuè Dēng
千家長明日月燈

Xiāo Zāi Yán Shòu Cháng Huān Qīng
消災延壽常歡慶

Zēng Fú Jìn Dé Dà Dì Chūn
增福進德大地春

Ná Mó Dōng Fāng Jīng Liú Lí Shì Jiè
南無東方浄琉璃世界

Yào Shī Liú Lí Guāng Rú Lái
藥師琉璃光如來

Nán Mó Xiāo Zǎi Yán Shòu Yào Shī Fó
南無消災延壽藥師佛

Yào Shī Rú Lái Repeat many times
藥師如來重覆多次
I take refuge in the Buddha, wishing that all sentient beings understand the Dharma and make the supreme vow. (Prostrate once) (禮敬一拜)

I take refuge in the Dharma, wishing that all sentient beings study the sutras diligently and obtain an ocean of wisdom. (Prostrate once) (禮敬一拜)

I take refuge in the Sangha, wishing that all sentient beings lead the masses in harmony without obstruction. (Prostrate once) (禮敬一拜)
恭讀祈願文
為新型肺炎向觀世音菩薩祈願文
星雲大師 2020/1/24 於佛光山開山寮

慈悲偉大的觀世音菩薩！
這次全球發生的新冠肺炎疫情，
許多人受到委屈、苦難和驚嚇，
祈求您的慈悲加被，
讓我們具備勇氣與智慧，
面對疫情，能夠處變不驚，
面對疾病，能夠冷靜寬心。

慈悲偉大的觀世音菩薩，
有些地方封城了，有的活動暫停了，
現在我們更需要發揮
您救苦救難的精神，
互助關懷，避免驚慌失措，
彼此鼓勵，增加信心無畏。
暫時的隔離，
我們可以當作閉關，自我反省，
一時的不便，
我們可以靜心正念，自我潛修。

慈悲偉大的觀世音菩薩，
此時此刻，我們更需要團結一心，
相信政府部門會儘快解除危機，
感謝醫護人員正努力醫治病患；
世界上無論再怎麼困難，
只要以慈悲智慧面對，
人人行三好：
做好事，說好話，存好心，
大家重視環保衛生，必能轉危為安。

A Prayer to Avalokitesvara Bodhisattva for Safety from the Novel Coronavirus (COVID-19) Outbreak
by Venerable Master Hsing Yun
Oh great, compassionate Avalokitesvara Bodhisattva!
As we are confronted by the Novel Coronavirus (COVID-19) outbreak,
Many are suffering from mistreatment, adversity and fear.
We pray to you for your compassion and blessings,
So that we may have the courage and wisdom
To confront the outbreak with calmness and fortitude,
To face the illness with confidence and acceptance.

Oh great, compassionate Avalokitesvara Bodhisattva!
As cities become sealed off, and events are suspended,
We are in dire need of your spirit of alleviating suffering,
Let us care and help one another and not be 
struck with a panic,
Let us support and encourage one another to 
strengthen our faith.
May the momentary isolations become 
retreats for self-introspection,
May the momentary inconvenience become 
mindful practices of self-improvement.

Oh great, compassionate Avalokitesvara Bodhisattva!
This is the moment when unity is most crucial,
Let us trust in the government to resolve the crisis,
Let us thank the medical professionals for treating the disease.
No matter how difficult the situation,
As long as there is compassion and wisdom,
When we all practice the Three Acts of Goodness:
Do good deeds, speak good words, and think good thoughts,
If we all protect the environment and have respect for all lives,
We shall be able to turn peril into safety.

Oh great, compassionate Avalokitesvara Bodhisattva!
At this moment, we sincerely recite your name,
“Blessed be Avalokitesvara Bodhisattva.”
慈悲偉大的觀世音菩薩，
此時此刻，我們虔誠稱念您的名號「南無觀世音菩薩」
我們要學習您的慈悲與智慧，
轉化外在的煩惱境界，
我們要遠離顛倒妄想，觀人自在；
我們要遠離分別臆測，觀境自在；
我們要遠離執著纏縛，觀事自在。
慈悲偉大的觀世音菩薩，祈求您，
讓生病的人儘快痊癒，恢復健康，
不幸往生者蒙佛接引，安心歸去，
讓社會淨化遠離疫情，
讓普羅大眾平安吉祥！
慈悲偉大的觀世音菩薩！
請求您接受我至誠的祈願；
慈悲偉大的觀世音菩薩！
請求您接受我至誠的祈願。

We would like to take your liberation and ease as a model.
From now on:
We will distance ourselves from contray and delusive idea,
to contemplate the ease of the individual;
We will distance ourselves from discrimination and personal
conjecture to contemplate the ease of circumstances;
We will distance ourselves from attachment and entanglement
to contemplate the ease of affairs;
We will distance ourselves from the five desires and the
troubles of the world to contemplate the ease of the mind.
Great and compassionate Avalokitesvara Bodhisattva!
We pray for your blessings.
Please help the survivors be delivered from suffering,
and recover their good health;
Please help the deceased be reborn in the Buddha land,
and rest well in peace.
May this world be free from the turmoil of the outbreak,
May each and everyone of us be safe and well.
Oh great, compassionate Avalokitesvara Bodhisattva,
Please accept our sincerest prayer!
Oh great, compassionate Avalokitesvara Bodhisattva,
Please accept our sincerest prayer!
回向偈  Dedication of Merit

慈 悲 喜 捨 遍 法 界 惜 福 結 緣 利 人 天
Chán Jìng Jìe Hèng Píng Děng Rěn Cán Kuì Gǎn Ēn Dà Yuàn Xīn

May kindness, compassion, joy, and equanimity pervade the dharma realms; May all people and heavenly beings benefit from our blessings and friendship; May our ethical practice of Chan, Pure Land, and Precepts help us to realize equality and patience; May we undertake the great vows with humility and gratitude.

法師開示 (Dharma Lecture by Venerable)

佛光山
I.B.P.S.